

**Задания для проведения олимпиады по испанскому языку
на базе ведомственных образовательных учреждений
для учащихся 11 классов
Вариант 1**

I. Задания на определение уровня фонетической компетенции

Выберите из левой и правой колонки слова, в которых подчеркнутые буквы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. escoger | a. Camagüey |
| 2. pingüino | b. mujer |
| 3. cigüeña | c. guirnalda |
| 4. rubí | d. Zaragoza |
| 5. alguacil | e. arroyo |

II. Задания на определение уровня грамматической компетенции

A. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1. Pasó de largo como si jamás me..... ¡Vaya un tipazo!
a) conociera
b) haya conocido
c) hubiera conocido
2. Anoche había helado mucho y cuando salí resbalé y por poco me.....
a) He caído
b) caí
c) había caído
3. Cuando, finalmente, llegamos a la fiesta, vosotros os.....ya.
a) habíais ido
b) fuisteis
c) habéis ido
4. Si tú nos..... el secreto, nosotros no lo habríamos dicho a nadie.
a) hubieras contado
b) contaras
c) habrías contado

**Ключи к заданиям олимпиады по испанскому языку
на базе ведомственных образовательных учреждений
для учащихся 11 классов
Вариант 1**

I. Задания на определение уровня фонетической компетенции

A. Выберите из левой и правой колонки слова, в которых подчеркнутые буквы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а». (Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. escoger | b. mujer |
| 2. pingüino | c. guirnalda |
| 3. cigüeña | d. Zaragoza |
| 4. rubí | e. arroyo |
| 5. alguacil | a. Camagüey |

II. Задания на определение уровня грамматической компетенции

A. Выберите правильный вариант из предложенных. (Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. Pasó de largo como si jamás me..... ¡Vaya un tipazo!
a) conociera
b) haya conocido
c) **hubiera conocido**
2. Anoche había helado mucho y cuando salí resbalé y por poco me.....
a) He caído
b) **caí**
c) había caído
3. Cuando, finalmente, llegamos a la fiesta, vosotros os.....ya.
a) **habíais ido**
b) fuisteis
c) habéis ido
4. Si tú nos..... el secreto, nosotros no lo habríamos dicho a nadie.
a) **hubieras contado**
b) contaras
c) habrías contado

5. Por mucho que.....caernos simpático, no lo logrará.
a) intentará
b) intente
c) intentaría

B. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1a».

1.haber sabido que ibas a venir, habría comprado más comida.
a) Al
b) De
c) Con
2. Si no fuerati, no lo habría hecho nunca.
a) con
b) a
c) por
3. No te fíes mucho de Juan, él es.....los que tiran la piedra y esconden la mano.
a) de
b) con
c) para
4. . No bastaser bueno, hay que ser bueno para algo.
a) de
b) por
c) con
5.el reinado de Felipe II Madrid se convirtió en la capital de España.
a) Debajo de
b) Bajo
c) Dentro de

B. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1a».

1. Hay que encontrar alguna salida de este lío. Acepto.....sugerencia.
a) cualquiera
b) cualquier
c) quienquiera

5. Por mucho que.....caernos simpático, no lo logrará.
a) intentará
b) intente
c) intentaría

B. Выберите правильный вариант из предложенных. (Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1.haber sabido que ibas a venir, habría comprado más comida.
a) Al
b) De
c) Con
2. Si no fuerati, no lo habría hecho nunca.
a) con
b) a
c) por
3. No te fíes mucho de Juan, él es.....los que tiran la piedra y esconden la mano.
a) de
b) con
c) para
4. . No bastaser bueno, hay que ser bueno para algo.
a) de
b) por
c) con
5.el reinado de Felipe II Madrid se convirtió en la capital de España.
a) Debajo de
b) Bajo
c) Dentro de

B. Выберите правильный вариант из предложенных. (Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. Hay que encontrar alguna salida de este lío. Acepto.....sugerencia.
a) cualquiera
b) cualquier
c) quienquiera

2. No conozco a.....de los que participan en la conferencia.

- a) nadie
- b) ningún
- c) ninguno

3. Lleva una vida muy dura y apenas arregla, la pobrecita.

- a) se las
- b) se la
- c) se los

4.....lejos del ojo, lejos del corazón.

- a) Cuanto - tanto
- b) Cuan - tan
- c) Cual - tal

5. En un lugar de la Mancha, de.....nombre no quiero acordarme, vivía un hidalgo.

- a) cual
- b) quien
- c) cuyo

Г. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1. A.....hambre no hay pan duro.

- a) buen
- b) buena
- c) bueno

2. Este descubrimiento es un.....éxito de la ciencia.

- a) grande
- b) más
- c) gran

3. La lengua española es una de.....habladas lenguas del mundo.

- a) las más
- b) la más
- c) mayor

4. Hayamor que odio en el mundo.

- a) mucho mayor
- b) mucho más
- c) mucho menor

2. No conozco a.....de los que participan en la conferencia.

- a) nadie
- b) ningún
- c) ninguno**

3. LLeva una vida muy dura y apenas arregla, la pobrecita.

- a) se las**
- b) se la
- c) se los

4.lejos del ojo, lejos del corazón.

- a) Cuanto - tanto
- b) Cuan - tan**
- c) Cual - tal

5. En un lugar de la Mancha, de.....nombre no quiero acordarme, vivía un hidalgo.

- a) cual
- b) quien
- c) cuyo**

Г. Выберите правильный вариант из предложенных. (Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. A.....hambre no hay pan duro.

- a) buen**
- b) buena
- c) bueno

2. Este descubrimiento es un.....éxito de la ciencia.

- a) grande
- b) más
- c) gran**

3. La lengua española es una de.....habladas lenguas del mundo.

- a) las más**
- b) la más
- c) mayor

4. Hayamor que odio en el mundo.

- a) mucho mayor
- b) mucho más**
- c) mucho menor

5. El clima de Andalucía es.....caluroso y allí en verano hace.....calor.
a) muy – muy
b) mucho – muy
c) muy - mucho

III. Задания на определение уровня лексической компетенции

A. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных синонимов. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1a».

- Al subir al vagón Antonio se dio cuenta de que había.....el impermeable en la habitación del hotel.
a) dejado
b) quedado
- No se podía acabar la frase sin que esa mujer te empezara ala contraria.
a) llevar
b) traer
- El huracán no tuvo efectos desastrosos porque la población había sido.....
a) precavida
b) prevenida
- Déjame en paz, no para bromas.
a) soy
b) estoy
- Hoy no tengo suerte. – Pues, hoy es.....
a) martes y trece
b) viernes y trece

B. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1a.

Hecho en España

Hay algunas cosas que en todo el mundo se consideran típicamente españolas: son como tarjetas de visita de España.

Abanico. Todas las culturas milenarias han tenido objetos semejantes. Pero

5. El clima de Andalucía es.....caluroso y allí en verano hace.....calor.
a) muy – muy
b) mucho – muy
c) **muy – mucho**

III. Задания на определение уровня лексической компетенции

A. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных. Запишите ответ на листе для ответов, например, “1a”. **(Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).**

- Al subir al vagón Antonio se dio cuenta de que había.....el impermeable en la habitación del hotel.
a) **dejado**
b) quedado
- No se podía acabar la frase sin que esa mujer te empezara ala contraria.
a) **llevar**
b) traer
- El huracán no tuvo efectos desastrosos porque la población había sido.....
a) precavida
b) **prevenida**
- Déjame en paz, no para bromas.
a) soy
b) **estoy**
- Hoy no tengo suerte. – Pues hoy es.....
a) **martes y trece**
b) viernes y trece

B. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов. **(Всего за задание 10 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).**

Hecho en España

Hay algunas cosas que en todo el mundo se consideran típicamente españolas: son como tarjetas de visita de España.

Abanico. Todas las culturas milenarias han tenido objetos semejantes. Pero

fue España la que distribuyó por Europa el abanico procedente de Oriente. El abanico español tiene varillas y una 1. o 2.decorado. En Andalucía se desarrolló un peculiar 3. de abanico, que consistía en hacer 4. con mensajes directos: abanicarse despacio: “Me eres indiferente”; abanicarse con la mano izquierda: “No coquetees con ésa”; cerrando el abanico bruscamente: “Te odio”.

Guitarra. Su origen se pierde en la historia. Al parecer, tiene dos raíces: por un lado, 5. grecorromana y, por otro, un instrumento musical árabe que procedía del 6. sirio. La guitarra siempre fue considerada un instrumento popular y no tuvo

7. hasta que Carlos IV la introdujo en la 8. Andalucía es la tierra donde la guitarra española, especialmente la flamenca, ha tenido mayor desarrollo.

Tabaco. Fueron mendigos sevillanos los 9. de este “vicio” que ha invadido el mundo. En el siglo XVI comenzaron a aprovechar los restos de las hojas de tabaco que traían de América. Los primeros cigarrillos manufacturados y empaquetados datan de 1825. En 1838 aparecen las primeras cajetillas y es cuando se empieza a usar la palabra “cigarro” o “cigarrillo” que deriva del cigarro, llamado así por su similitud con una 10.

- a) la corte
- b) el laúd
- c) la cítara
- d) prestigio
- e) una cigarra
- f) los inventores
- g) tela
- h) papel
- i) lenguaje
- j) gestos

V. Подберите к каждому фразеологизму подходящее объяснение. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1. A cada cerdo llega su San Martín.

- a) a cada uno llega la hora de remordimientos
- b) a cada uno llega la hora de pagar sus pecados
- c) a cada uno llega la hora de su gloria, triunfo

fue España la que distribuyó por Eoropa el abanico procedente de Oriente. El abanico español tiene varillas y una 1. g) **tela** o 2. h) **papel** decorado. En Andalucía se desarrolló un peculiar 3. i) **lenguaje** de abanico, que consistía en hacer 4. j) **gestos** con mensajes directos: abanicarse despacio: “Me eres indiferente”; abanicarse con la mano izquierda: “No coquetees con ésa”; cerrando el abanico bruscamente: “Te odio”.

Guitarra. Su origen se pierde en la historia. Al parecer, tiene dos raíces: por un lado, 5. c) **la cítara** grecorromana y, por otro, un instrumento musical árabe que procedía del 6. b) **laúd** sirio. La guitarra siempre fue considerada un instrumento popular y no tuvo 7. d) **prestigio** hasta que Carlos IV la introdujo en 8. a) **la corte**. Andalucía es la tierra donde la guitarra española, especialmente la flamenca, ha tenido mayor desarrollo.

Tabaco. Fueron mendigos sevillanos 9. f) **los inventores** de este “vicio” que ha invadido el mundo. En el siglo XVI comenzaron a aprovechar los restos de las hojas de tabaco que traían de América. Los primeros cigarrillos manufacturados y empaquetados datan de 1825. En 1838 aparecen las primeras cajetillas y es cuando se empieza a usar la palabra “cigarro” o “cigarrillo” que deriva del cigarro, llamado así por su similitud con 10. e) **una cigarra**.

В. Подберите к каждому фразеологизму подходящее объяснение. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а». **(Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).**

1. A cada cerdo llega su San Martín.

- a) a cada uno llega la hora de remordimientos
- b) **a cada uno llega la hora de pagar sus pecados**
- c) a cada uno llega la hora de su gloria, triunfo

2. - ¿Qué tal el noviazgo de Laura y Pablo? – Parece que él está por **liar el petate**.

- a) irse.
- b) pedirle la mano
- c) armar una gorda

3. En la crisis económica ellos **hicieron su agosto**.

- a) se arruinaron
- b) se enriquecieron
- c) veranearon

4. Ya verás que nunca más **le daré el brazo a torcer**.

- a) dejaré que me engañe
- b) diré algún secreto
- c) me dejaré sobornar

5. Si alguien dice: “Paco **me importa un pimiento**”, quiere decir.....

- a) Paco compró un pimiento en otro país.
- b) Paco no le importa nada.
- c) No tiene una opinión clara sobre Paco.

IV. Задания на определение уровня лингвокультурологической компетенции

A. Исправьте ошибки в приведенных ситуациях. Запишите ответ на листе для ответов. (Предлагаемые ситуации содержат только культурологические ошибки и не содержат орфографических, лексических и грамматических ошибок.)

1. La cueva de Altamira es una cavidad artificial en la roca en la que se representa uno de los ciclos pictóricos y artísticos más importantes de la Prehistoria. Está situada en el municipio español de Santillana del Mar, Cantabria, a unos dos kilómetros del centro urbano, en un prado del que tomó el nombre. El estilo de gran parte de sus obras se enmarca en la denominada «escuela franco-cantábrica», caracterizada por el realismo de las figuras representadas. Contiene pinturas polícromas, grabados, pinturas azules, verdes y blancas que representan animales, figuras antropomorfas, dibujos abstractos y no figurativos.

2. - ¿Qué tal el noviazgo de Laura y Pablo? – Parece que él está por **liar el petate**.

- a) **irse.**
- b) pedirle la mano
- c) armar una gorda

3. En la crisis económica ellos **hicieron su agosto**.

- a) se arruinaron
- b) **se enriquecieron**
- c) veranearon

4. Ya verás que nunca más **le daré el brazo a torcer**.

- a) **dejaré que me engañe**
- b) diré algún secreto
- c) me dejaré sobornar

5. Si alguien dice: “Paco **me importa un pimiento**”, quiere decir.....

- a) Paco compró un pimiento en otro país.
- b) **Paco no le importa nada.**
- c) No tiene una opinión clara sobre Paco.

IV. Задания на определение уровня лингво-культурологической компетенции

A. (Всего за задание 3 балла; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

- 1. ~~artificial~~ – natural; ~~azules, verdes y blancas~~ – rojas y amarillas
- 2. ~~San Juan~~ – Santiago
- 3. de ~~la isla de Pascua~~ - de las Indias

2. El Camino de San Juan es una ruta que recorren los peregrinos procedentes de todo el mundo para llegar a la ciudad donde se veneran las reliquias del apóstol. Durante toda la Edad Media fue muy concurrido, después fue ligeramente olvidado y en la actualidad ha vuelto a tomar un gran auge. El Camino de San Juan Francés y las rutas francesas del Camino fueron declarados por la Unesco Patrimonio de la Humanidad en 1993 y 1998 respectivamente; Itinerario Cultural Europeo por el Consejo de Europa y ha recibido el título honorífico de Calle mayor de Europa.

3. Cristóbal Colón fue un navegante, cartógrafo, almirante, virrey y gobernador general de la isla de Pascua al servicio de la Corona de Castilla, famoso por haber realizado el descubrimiento de América, el 12 de octubre de 1492, al llegar a la isla de Guanahani, actualmente en Las Bahamas.

Б. 1. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1. Levantarse con la luna.

- a) Встать ни свет ни заря.
- b) Спать, как убитый.
- c) Встать с левой ноги

2. No dar en el clavo.

- a) Иметь обе руки левые.
- b) Слепой, как крот.
- c) Попасть пальцем в небо.

3. No es gallina de nuestro corral.

- a) Не нашего поля ягода.
- b) Хрен редьки не слаще.
- c) Соседская корова всегда толще.

4. No digas de esta agua no beberé.

- a) Не рой другому яму.
- b) Не плюй в колодец, пригодится напиться.
- c) По себе людей не судят.

5. Pedir perras al olmo.

- a) Чего хочется – тому верится.
- b) Дуракам закон не писан.
- c) Просить птичьего молока.

Б.1. (Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1с	2с	3а	4б	5с
----	----	----	----	----

Б. 2. Соотнесите начала пословиц, данные в левой колонке, с окончаниями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1. Más vale un pájaro en mano...	a. más quien la toma
2. Es mejor morir de pie ...	b. una mala noticia
3. Si quieres la paz...	c. levántate temprano
4. Cría cuervos y ...	d. hace escuela
5. Mucho sabe la zorra, pero...	e. el trabajar y estudiar
6. Nada enseña tanto como ...	f. mira lo que haces
7. Nada llega más pronto que...	g. prepárate para la guerra
8. Si quieres vivir sano,...	h. te sacarán los ojos
9. Antes que te cases, ...	i. que ciento volando
10. El mal ejemplo...	j. que vivir de rodillas

В. Соотнесите информацию в левой колонке с соответствующими сведениями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1. Alejandro Amenábar	a. un escritor, periodista y político español y uno de los más importantes exponentes del Romanticismo español
2. Antoni Gaudí	b. un humanista español que gozó de fama como colegial en el Real Colegio de España de Bolonia, más conocido como Antonio de Nebrija o de Lebrija
3. Francisco de Goya y Lucientes	c. un arquitecto con un sentido innato de la geometría y el volumen, así como una gran capacidad imaginativa que le permitía proyectar mentalmente la mayoría de sus obras antes de pasarlas a planos
4. Francisco Franco Bahamonde	d. un compositor, guionista y director de cine chileno-español que ha ganado nueve premios Goya y un Óscar y escrito los guiones de sus cinco películas y ha compuesto casi todas sus bandas sonoras
5. Francisco Pizarro González	e. un novelista español, además de ensayista, dramaturgo y crítico literario, más conocido por su seudónimo «Azorín»
6. Gustavo Adolfo Claudio Domínguez Bastida	f. una cantante de copla, flamenco, bailaora y actriz española de origen gitano, artísticamente apodada "La Faraona"

Б.2. (Всего за задание 10 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1i	6e
2j	7b
3g	8c
4h	9f
5a	10d

В. (Всего за задание 20 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1d	11f
2c	12b
3l	13a
4o	14q
5s	15t
6r	16h
7n	17m
8e	18j
9p	19k
10g	20i

7. Iker Casillas Fernández	g. la actual princesa de Asturias. Casada con Felipe de Borbón, príncipe heredero de la Corona española
8. José Augusto Trinidad Martínez Ruiz	h. un científico español (y desde 1956 también estadounidense) de renombre internacional que en 1959 fue galardonado con el Premio Nobel de Fisiología y Medicina
9. José Plácido Domingo Embil	i. una entidad de crédito similar a un banco, son instituciones de crédito sin ánimo de lucro y con diferente carácter legislativo
10. Letizia Ortiz Rocasolano	j. una empresa española de energía, con especial presencia en el mercado de hidrocarburos con sede social en Madrid y que fue fundada en octubre de 1987
11. María Dolores Flores Ruiz	k. una costumbre de tomar un aperitivo que se sirve en la mayoría de los bares o restaurantes acompañando a la bebida
12. Antonio Martínez de Cala y Jarava	l. un pintor y grabador español, cuya obra abarca la pintura decaballate y mural, el grabado y el dibujo y que en todas estas facetas desarrolló un estilo que inaugura el Romanticismo
13. Mariano José de Larra	m. un entrenador y ex futbolista español, el seleccionador de la selección de fútbol de España desde julio de 2008
14. Miguel de Unamuno	n. un futbolista español, capitán y guardameta del Real Madrid C. F. en la Primera División de España y de la selección española de fútbol
15. Miguel Primo de Rivera y Orbaneja	o. un militar y dictador español, conocido como el Caudillo, fue integrante del Golpe de Estado en España de julio de 1936 que desembocó en la Guerra Civil Española
16. Severo Ochoa de Albornoz	p. un tenor, director de orquesta, productor y compositor español, el actual director general de la Ópera Nacional de Washington y de la Ópera de Los Ángeles (California) que formó parte del trío de Los tres tenores, junto al italiano Luciano Pavarotti y a su compatriota Josep Carreras
17. Vicente del Bosque González	q. un escritor y filósofo español perteneciente a la generación del 98 en cuya obra cultivó gran variedad de géneros literarios como novela, ensayo, teatro y poesía

18.	Repsol	r. un poeta y narrador español, perteneciente al movimiento del Romanticismo. Por ser un romántico tardío, ha sido asociado igualmente con el movimiento posromántico
19.	Tapeo	s. un explorador y conquistador español del Perú, recordado por haber logrado imponerse sobre el Imperio incaico
20.	Caja de ahorros	t. un militar, político y dictador español, segundo marqués de Estella y Grande de España

V. Задания на определение уровня переводческой компетенции

Проанализируйте текст перевода с испанского языка на русский язык. 10 подчеркнутых мест из 20 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1» и Ваш вариант.

En capítulos	Глава за главой
<p><i>Liana Castello, escritora argentina</i> No era fácil vivir con Elsa. Tenía más de ochenta años, una muy precaria salud, poca movilidad y un cansancio infinito. Vivía en su departamento, al cuidado de una enfermera que por empeño que pusiera, jamás lograba contentarla; de a ratos lloriqueaba, de a ratos se enojaba y en otros momentos se quedaba callada. Quizás viajaba a otros momentos felices de su vida, los revivía. Tal vez imaginaba otra realidad, una que la satisficiera. Sentada en su cárcel de ruedas, como Elsa la llamaba, sólo podía leer o ver televisión. Sin embargo, tampoco ésas, eran buenas opciones para ella: su vista estaba muy deteriorada como</p>	<p>Лиана Кастельо, писатель (Аргентина) <u>Нелегко было ужиться с Эльзой¹.</u> Ей было за восемьдесят: здоровье крайне слабое, движения затруднены и усталость - бесконечная. Она жила в своей квартире, на попечении сиделки, <u>которая вовсе не прикладывала усилий, чтобы как-то ей угодить²;</u> <u>порой Эльза плакала, порой гневалась³,</u> в остальное время сидела молча. Может быть, путешествовала в счастливые моменты прошлой своей жизни, заново их переживая. <u>А может, представляла себе иную реальность – такую, какая бы её устроила⁴.</u> <u>Восседа на своём троне на</u></p>

V. Задания на определение уровня переводческой компетенции (Максимальное количество баллов за задание – 20: 10 баллов – за правильное определение ошибки и 10 баллов – за правильный вариант).

№	оригинал	Ошибочный перевод	Верный перевод
1	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
2	que por empeño que pusiera, jamás lograba contentarla	<u>которая вовсе не прикладывала усилий, чтобы как-то ей угодить</u>	которая, сколько бы ни прикладывала усилий, никак не могла ей угодить
3	de a ratos lloriqueaba, de a ratos se enojaba	<u>порой Эльза плакала, порой гневалась</u>	порой Эльза хныкала, порой гневалась
4	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
5	Sentada en su cárcel de ruedas	<u>Восседа на своём троне на колёсах</u>	Сидя в своём узилище на колёсах
6	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
7	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
8	a la que no veía con la frecuencia que deseaba	<u>с которой она могла видиться всякий раз, как ей этого хотелось</u>	с которой она виделась реже, чем ей хотелось бы
9	Algo que tanto disfrutabas hace	<u>Какую-нибудь</u>	Какую-нибудь из

<p>para leer. Elsa tenía una hija a la que no veía con la frecuencia que deseaba. – ¿Quieres que te lea mamá? – preguntó un día su hija. – Algo que tanto disfrutabas hace años, intentémoslo!</p> <p>Y a partir de ese día, su hija pasaba todos los días por la casa de Elsa, tomaba el libro y le leía un capítulo. Leía en forma lenta pero entretenida. Repetía las veces que hiciera falta, ensayaba tonos, hacía pausas... y un pequeño milagro empezó a hacerse presente en la vida de ambas. Elsa disfrutaba escuchar esas historias que tan feliz la habían hecho. Se preocupaba o alegraba por el destino de esos personajes que ahora la visitaban a diario. Se dio cuenta un día que, luego de mucho tiempo, esperaba ansiosa que llegase el día siguiente. Al irse su hija, se quedaba pensando en lo que el capítulo del día le había ofrecido, tal vez un gran amor, una traición, siempre algo diferente. Empezó a despegar de sus dolores y quejas, para ser parte de las alegrías y desdichas que se le ofrecían.</p> <p>Un capítulo por día, un pequeño milagro cotidiano que se hacía presente en la voz de la hija. Y poco a poco, capítulo a capítulo ambas fueron desandando una nueva historia, porque, en definitiva, la vida se va escribiendo en capítulos.</p>	<p><u>колёсах</u>⁵, как она сама называла инвалидное кресло, <u>Эльза могла только читать или смотреть телевизор</u>⁶. Однако и это не было для неё удачным выбором: <u>слишком слабым было её зрение, чтобы читать</u>⁷.</p> <p>У Эльзы была дочь, <u>с которой она могла видиться всякий раз, как ей этого хотелось</u>⁸. «Хочешь, мама, я тебе почитаю? - спросила как-то дочь. – <u>Какую-нибудь книжку из тех, что я любила в детстве</u>⁹; <u>что-нибудь захватывающее!</u>¹⁰» И с того дня дочь каждый день заезжала к Эльзе, <u>брала книгу и читала из неё вслух одну главу</u>¹¹. Читала медленно, но увлекательно. <u>По несколько раз повторяя непонятные места, читала на разные голоса, с паузами</u>¹²... и маленькое <u>чудо постепенно вошло в жизнь обеих женщин</u>¹³. <u>Эльзе нравилось слушать эти истории: они явно делали её счастливой</u>¹⁴. Она то тревожилась, то радовалась о судьбе героев, <u>ежедневно теперь посещавших её дом</u>¹⁵. <u>Однажды она поймала себя на том, что ей не жаль потраченного времени, и она с нетерпением ждёт завтрашнего дня</u>¹⁶. Проводив дочь, <u>она погружалась в размышления о том, что преподнесёт ей следующая глава – великую ли любовь, измену ли</u>¹⁷ - каждый раз что-то новое. <u>Она стала отстраняться от собственных</u></p>
---	---

	años	<u>книжку из тех, что я любила в детстве</u>	тех книг, что ты любила прежде
10	intentémoslo!	<u>что-нибудь захватывающее!</u>	давай же, попробуем!
11	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
12	Repetía las veces que hiciera falta, ensayaba tonos, hacía pausas	<u>По несколько раз повторяя непонятные места, читала на разные голоса, с паузами</u>	Перечитывала столько раз, сколько было надо, на разные голоса, с паузами
13	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
14	Elsa disfrutaba escuchar esas historias que tan feliz la habían hecho	<u>Эльзе нравилось слушать эти истории: они явно делали её счастливой</u>	Эльзе нравилось слушать истории, которые когда-то давно приносили ей столько счастья
15	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
16	Se dio cuenta un día que, luego de mucho tiempo, esperaba ansiosa que llegase el día siguiente	<u>Однажды она поймала себя на том, что ей не жаль потраченного времени и она с нетерпением ждёт завтрашнего дня</u>	Однажды она поймала себя на том, что – впервые за долгое время – с нетерпением ждёт завтрашнего дня
17	Al irse su hija, se quedaba pensando en lo que el capítulo del día le había ofrecido, tal vez un gran amor, una traición	<u>Проводив дочь, она погружалась в размышления о том, что преподнесёт ей следующая глава – великую ли любовь, измену ли</u>	Проводив дочь, она погружалась в размышления о том, что преподнесла ей текущая глава – великую ли любовь, измену ли
18	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		

болею и жалоб¹⁸, чтобы стать частью тех радостей и горестей, что предлагал ей сюжет книги.
По главе в день – так, устами дочери, воплощалось маленькое ежедневное чудо¹⁹. И мало помалу, глава за главой, мать и дочь прочерчивали новую сюжетную линию²⁰, ведь, в конечном счёте, история жизни пишется по главам.

19	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ
20	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ

VI. Творческое задание

Составьте по картинкам рассказ (минимальный объем 200 слов).
Озаглавьте рассказ.



VI. Творческое задание

(Максимальное количество баллов за задание – 6:
по 2 балла – за отсутствие грамматических и лексических ошибок
(или количество ошибок не превышает 2);
по 1 баллу – если количество грамматических и лексических ошибок
от 3 до 7 штук;
0 баллов - если количество грамматических и лексических ошибок
свыше 8;
1 дополнительный балл – за творческое впечатление;
1 дополнительный балл – за творческий подход к заголовку текста).

VII. Задание повышенной сложности

Древнеанглийские глаголы *findan*, *helpan*, *weorpan*, *climban* являются сильными глаголами III класса, имеют суффикс основы «сонорный + согласный» и основные формы:

I	II	III	IV
findan	fand	fundon	funden
helpan	healp	hulpon	holpen
weorpan	wearp	wurpon	worpen
climban	clamb	clumbon	clumben

Впишите недостающие основные формы следующих древнеанглийских глаголов III класса, имеющих суффикс основы «сонорный + согласный».

I	II	III	IV
		spunnon	
swellan			
	mealc		
		curfon	
			swummen

Запишите ответ на листе ответов, например:

I	II	III	IV
<i>birnan</i>	<i>born</i>	<i>burnon</i>	<i>burnen</i>

VII. Задание повышенной сложности

Впишите недостающие основные формы следующих древнеанглийских глаголов III класса, имеющих суффикс основы «сонорный + согласный» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта, т.е. за правильное образование всех недостающих форм одного глагола, начисляется по 1 баллу).

I	II	III	IV
spinnan	spann	spunnon	spunnen
swellan	sweall	swullon	swollen
melcan	mealc	mulcon	molcen
ceorfan	cearf	curfon	corfen
swimman	swamm	swummon	swummen